Porównanie tłumaczeń Rodzaju 1:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I umieścił je ― Bóg na ― sklepieniu ― nieba aby świeciły nad ― ziemią. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Umieścił je Bóg na sklepieniu niebios, aby świeciły nad ziemią |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Umieścił je na sklepieniu nieba, by oświetlały ziemię, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Bóg umieścił je na firmamencie nieba, aby świeciły nad ziemią; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postawił je Bóg na rozpostarciu nieba, aby świeciły nad ziemią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawił je na utwierdzeniu nieba, aby świeciły nad ziemią, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I umieścił je Bóg na sklepieniu nieba, aby świeciły nad ziemią; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I umieścił je Bóg na sklepieniu niebios, aby świeciły nad ziemią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I umieścił je Bóg na sklepieniu nieba, aby świeciły nad ziemią |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umieścił je Bóg na sklepieniu niebieskim, by świeciły nad ziemią, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I umieścił je Bóg na sklepieniu nieba, aby oświecały ziemię, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Umieścił je Bóg na sklepieniu nieba, aby oświetlały ziemię,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставив їх Бог на небесній тверді, щоб світили на землю, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Bóg umieścił je na przestworze nieba dla przyświecania ziemi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Bóg umieścił je w przestworzu niebios, żeby oświetlały ziemię |